

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 210 • Juillet-Août 2018

► L'exemplaire 5\$

**35 ans**  
1983-2018

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Photo : Priscillia F. PARADIS

Le 50<sup>e</sup> anniversaire de  
l'Association des  
Sourds de l'Estrie inc.  
(ASE)



dignement célébré  
à Sherbrooke

Le samedi 19 mai 2018

■ Pages 6 et 7



**Dîner d'honneur de la  
Société culturelle québécoise  
des Sourds (SCQS)**

Le dimanche 27 mai 2018 à Montréal

■ Page 5



Photo : VOIR DIRE

**Rencontre avec les représentants du  
ministère de la Sécurité publique au  
bureau sur la rue Square-Victoria  
à Montréal**



Le mardi 3 avril 2018

Photo : APVSL

**Dévoilement du nouveau logo de la  
Maison des Hommes Sourds**

Le mercredi 30 mai 2018 à Montréal

■ Page 11



**MAISON  
DES HOMMES  
SOURDS**

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
fondateur
- **Hélène Hébert**  
éditrice-adjointe et  
coéditorialiste
- **Guyline Boucher**  
abonnement et comptabilité
- **Nancy Palumbo**  
interprétation des  
textes en LSQ
- **Joëlle Boulet**, correctrice
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,  
traductrice
- **Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette,  
Yvon Mantha et Claude Drouin**  
photographes
- **Yvon Mantha**  
éditeur en chef
- **Marie-Andrée Boivin**  
coéditorialiste
- **Guy Fredette**  
administrateur
- **Marius Cornéa**  
webmestre
- **Claude Drouin**  
infographie
- **André Chevalier**  
expédition

## Ont collaboré à ce numéro

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| Baril, Natalie        | Kirsch, Sarah               |
| Beauchamp, Audrey     | Lafrenière, Sarah           |
| Bénard, Sylvie        | Laurier, Marylyn            |
| Bérubé, Stéphane      | Lanteigne, Daniel           |
| Boucher, Guyline      | Legault, Isabelle           |
| Boulais, Julie        | Lemay, Dominique            |
| Couture, Marie-Hélène | Mantha, Yvon                |
| Desbois, Nathalie     | Pimparé, Josée              |
| Deschênes, Daniel     | Raymond, Julie              |
| Fredette, Guy         | Thibodeau-Lacasse, Jonathan |
| Gilbert, Marie-Andrée | Thompson, Natacha           |
| Goulet, Danielle      | Tremblay, Hugo              |
| Jacques, Stéphane     | Yim, Theara                 |
- La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

**IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL**

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## ERRATUM • Photo à la page 9 de Voir Dire numéro 209



Prise lors de la 3e Conférence internationale de la Fédération Mondiale des Sourds tenue à Budapest en Hongrie le vendredi 10 novembre 2017. Sur cette photo, l'équipe du comité d'organisation n'est pas au complet, il manque Audrey Sangla (logistique) et Sabine Salha (communication et promotion). Étaient

présents : Emmanuel Jacq (finances & partenariats), Anthony Guyon (programme culturel et social) et Ronit Laquerrière-Leven (communication et promotion). Jennifer Marcus est habillée en marinière et c'est la présidente du Comité du Camp des Jeunes (WFDYS Camp) qui aura lieu du 14 au 20 juillet 2019. ■

# Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles de l'APPAL .....	16
Nouvelles du ReQIS .....	4	Journée des associations à l'école Lucien-Pagé .....	17
Dîner d'honneur de la SCQS .....	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	18
50e anniversaire de l'ASEstrie .....	6 et 7	Nouvelles de la MFSM .....	19
Nouvelles de l'APVSL .....	8	Nouvelles de l'ASUQ et de l'ASLanaudière .....	20
Nouvelles du SIVET .....	9	Nouvelles de l'AMS et de l'AQILS .....	21
Les reporters du Manoir Cartierville .....	10	Nouvelles du Club Lions MVS .....	22
Nouvelles de la Maison des Hommes Sourds .....	11	Nouvelles du CLSM .....	23
Assemblée publique des employés .....	12	Nouvelles de la Fondation RÉA et Les DRAGS .....	24
Nouvelles de l'AQEPA .....	13	Naissances, mariages et décès .....	25
Notre COUVENT - 6e partie .....	14 à 15	Nouvelles de l'ASSQ .....	26 et 27

## Page couverture

**Photos du haut :** L'Association des Sourds de l'Estrie (ASE) célébrait son 50e anniversaire d'incorporation le samedi 19 mai dernier à l'hôtel OTL Gouverneur à Sherbrooke. C'est un des plus beaux hôtels de la province de Québec avec son décor somptueux et ultra moderne. Cet événement a attiré 101 personnes pour le souper. Le député du NPD de Sherbrooke, Pierre-Luc Dusseault et sa conjointe, étaient présents pour souligner cet anniversaire. *Félicitations pour la soirée et longue vie à l'ASE!*

**Photo du centre à gauche :** Le dimanche 27 mai 2018, la SCQS a organisé un dîner d'honneur pour rendre hommage à ceux qui se sont dévoués pour la communauté sourde. Nous avons reçu une bonne quarantaine de personnes à l'Habitation À La Traversée, sur la rue Fullum (ancienne Maison de la Providence appartenant aux Sœurs de la Providence). Nous avons passé un très agréable moment accompagné de différents services offerts par les bénévoles de la SCQS. Une belle journée digne des grandes célébrités de la TV!

**Photo du centre à droite :** Depuis les inondations survenues au printemps 2017, M. Yves Dubé, ex-directeur général de ReQIS et Yvon Mantha, coordonnateur de l'APVSL, attendent pour obtenir un rendez-vous avec le ministre de la sécurité civile. Ils ont pu enfin rencontrer les personnes responsables de la sécurité civile le mardi 3 avril dernier, au bureau sur la rue Square-Victoria à Montréal. Ce fut conclu par de sérieuses avancées quant à la résolution des problèmes d'accessibilité des personnes sourdes et malentendantes du Québec.

**Textes du bas :** Au cours des derniers mois, la Maison des Hommes Sourds (MHS) a réussi à obtenir du financement qui permettra à la Maison de poursuivre son développement et, ainsi, de continuer à offrir gratuitement ses services d'aide, d'accompagnement et de référencement aux hommes sourds, sourds et malentendants, et ce, en LSQ, en ASL ou en français. La Maison a dévoilé le 30 mai dernier sa toute première image officielle. Le logo se veut représentatif de l'esprit de la Maison et significatif pour la clientèle. *Félicitations aux administrateurs et bénévoles pour leurs efforts inestimables et leur persévérance!* ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 211 - 27 août 2018

N° 212 - 22 octobre 2018

N° 213 - 17 décembre 2018

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



## Prothèses dentaires

fabrication et réparation

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca



# Éditorial

## Les organismes communautaires, les grands oubliés du système québécois



Hélène  
HÉBERT

Depuis la dernière élection provinciale, en 2014, la population québécoise a eu l'occasion d'entendre et de mettre en application « l'austérité ». Ceci était nécessaire pour épurer les finances qui semblaient battre de l'aile. À contrecœur, les citoyens se sont prêtés au jeu et ont dû faire beaucoup de sacrifices en vivant toutes sortes de compressions budgétaires dans différents programmes tels qu'en santé, éducation, services sociaux, etc. Les organismes communautaires à but non lucratif étaient aussi visés. Cette période n'a pas été facile, car les coupures les mettaient en mode survie, autant pour leurs opérations organisationnelles que pour les services offerts. N'ayant plus de gras, certains ont été obligés de gruger l'os, avec les conséquences qu'on connaît : mises à pied temporaire ou réduction des services offerts.

Trois ans se sont écoulés, l'argent qui était disparu revient renflouer partiellement les coffres des différents ministères et organismes. Ce n'est pas nécessairement de l'argent neuf, mais cela enlève un poids sur les épaules des personnes concernées. Cependant, ces gestes portent à réfléchir et ceci est vraiment stratégique. Pour passer pour des bons, fins et gentils, les politiciens donnent des « cadeaux ». Cependant, les contribuables ne sont pas dupes et n'ont pas oublié ce qu'ils ont vécu. C'est une rengaine vieille comme le monde et ceci se répète à chaque fois qu'une campagne électorale se prépare... Grosso modo, ce sont des annonces politiques à saveur électorale.

Une grande inégalité : le coût de la vie augmente sans cesse, les fournisseurs de services augmentent leurs tarifs régulièrement et cependant, lorsqu'il s'agit d'augmenter les budgets, on ne tient pas compte des

besoins en ressources humaines. Les organismes doivent jongler avec les chiffres pour pouvoir équilibrer leur budget et composer avec des enjeux qui ne sont pas les siens. Jusqu'où cette guerre monétaire nous amènera?

Ces faits ne sont pas inventés. C'est la raison pour laquelle une coalition a été mise en place pour représenter les 4000 organismes communautaires autonomes du Québec. Ce regroupement proclame haut et fort que le gouvernement, plus précisément le ministre des Finances, M. Leitão, qui fait fi de la politique *L'action communautaire : une contribution essentielle à l'exercice de la citoyenneté et au développement social du Québec* dans laquelle le gouvernement s'engage à financer adéquatement la mission des groupes communautaires et cet engagement ne devrait jamais être conditionnel à une élection. Le gouvernement du Québec s'est doté de cette politique il y a maintenant 15 ans, et semble maintenant complètement l'ignorer dans son budget annoncé au printemps dernier, soit le dernier avant la dissolution du gouvernement puisqu'ils s'en vont en élection en octobre prochain. Ce n'est pas toujours évident de mettre en pratique la théorie qu'ils prêchent.

Ceux qui militent pour le milieu de la surdité doivent se rallier pour avoir un poids plus significatif et convaincant. Ce n'est pas pour rien que ce dicton existe : « L'union fait la force ». L'heure n'est plus à des luttes individualistes comme nous avons l'habitude de faire autrefois. Les organismes de personnes sourdes et malentendantes doivent crier haut et fort, mais avec d'autres acteurs dans le même bateau. Maintenant, l'accessibilité communicationnelle est plus accessible grâce aux interprètes et aux médias sociaux. Nous devons donc plonger dans l'action et non être des spectateurs. Nous verrons donc ce qui nous attend en octobre prochain... ■

# SIMON GENTILE

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux  
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2  
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com



**Le très hon. Justin Trudeau**

Papineau

1100, Crémazie Est, Suite 220  
Montréal (QC) H2P 2X2

**Téléphone :** 514-277-6020

**Courriel :** justin.trudeau.c1c@parl.gc.ca

**Assemblée générale annuelle du 2 juin 2018**



Photo : ReQIS



**Nomination de Marie-Andrée Gilbert au poste de directrice générale par intérim**

Suite au départ inattendu du directeur général, M. Yves Dubé, le 27 avril dernier, le conseil d'administration a été pris par surprise et a dû réfléchir pour trouver une solution. Nous ne voulions pas que le ReQIS se trouve désorganisé. Nous avons pris la décision de nommer notre employée Marie-Andrée

Gilbert, qui travaille depuis plusieurs années pour nous, comme directrice générale par intérim. Nous la félicitons pour sa nomination.

**Lancement de la grande tournée**

Après l'AGA animée par Mme Charline Savard, coordonnatrice du projet de la tournée provinciale de sensibilisation, nous avons assisté au lancement de la grande tournée « *Faites-nous signe!* ». La Grande Tournée servira de rampe de lancement pour la plateforme et permettra au ReQIS de récolter de l'information et de valider des pistes de solutions auprès des organismes affiliés et non affiliés ainsi que de la communauté sourde

de partout au Québec, concernant les préoccupations, les différentes batailles, les obstacles et les pistes de solutions en regard des personnes sourdes et malentendantes, selon les réalités de chaque région. Le tout permettra au ReQIS d'accroître sa crédibilité et de se positionner auprès des différentes instances politiques, de ses membres et de la communauté.

Bref, mettons un frein aux obstacles et vive l'inclusion sociale! Tchîn-Tchin! ■



Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

Suite à l'assemblée générale annuelle, le ReQIS a le plaisir de vous annoncer la nomination du nouveau conseil d'administration 2018-2019: Hélène Hébert, présidente (réélue); François Zarraga, vice-président (réélu); Nathalie Desbois, trésorière (élue); Yvon Mantha, secrétaire; Patrick Beauchamp, administrateur; Manon Desharnais, administratrice (élue); Yves Dubé, administrateur (élu); Audrey Grenier, administratrice; Claire Moussel, administratrice (élue).

Plus de détails au : [www.reqis.org/le-reqis/conseildadministration](http://www.reqis.org/le-reqis/conseildadministration).



Photo : ReQIS



**David Heurtel**

Député de Viau  
Ministre de l'immigration, de la Diversité et de l'inclusion

3333, rue Jarry Est | bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
514-728-2474 [dheurtel-viau@assnat.qc.ca](mailto:dheurtel-viau@assnat.qc.ca)



Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois  
pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes  
et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231  
Télécopieur : 514.278.6886

**info@reqis.org**

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202  
Montréal (Québec) H2B 1T9

# Dîner d'honneur de la Société culturelle québécoise des Sourds



Par Dominique LEMAY, président

Photos : VOIR DIRE

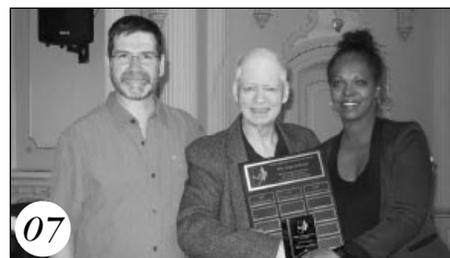
Le dimanche 27 mai 2018, la SCQS a organisé un dîner d'honneur où nous avons distribué des prix pour rendre hommage à ceux qui se sont dévoués pour la communauté Sourde. Nous avons reçu une bonne quarantaine de personnes à l'Habitation À La Traversée, sur la rue Fullum (ancienne Maison de la Providence appartenant aux Sœurs de la Providence), à l'ancienne Chapelle qui est devenue une salle de réception, l'ambiance était très accueillante et chaleureuse. Nous avons passé un très agréable moment accompagné du service de différents goûters offert par les bénévoles de la SCQS. Nous voulons remercier les bénévoles ainsi que l'interprète LSQ/ASL. Voici les récipiendaires 2018 : **01.** mention spéciale de l'innovation : M. Martin Robert; **02.** mention spéciale de l'Entrepreneuriat : Mme Cynthia Benoît; **03.** mention spéciale de la Révélation : aucun; **04.** mention spéciale de la Reconnaissance : Mme Julie Châteauvert; **05.** prix de la Relève : Mme Kim Pelletier; **06.** prix du bénévolat : Mme Line Fréchette; **07.** prix Guy-Leboeuf : M. Gérard Courchesne; **08.** prix Julie-Élaine Roy : M. Alain Elmaleh; **09.** prix Serge-Brière : Mme Tiphaine Girault; **10.** prix Raymond-Dewar : M. Michel Turgeon. Félicitations à toutes ces personnes! Nous remercions l'équipe de bénévoles dont plus particulièrement Carmen Guenette et Guy Morin pour leur aide précieuse.

## Un résumé du prix Raymond-Dewar

Monsieur Michel Turgeon est une personne active et dynamique et fait beaucoup d'activités diverses dans la communauté Sourde. Voici quelques exemples : création de l'association Bonne Gens Sourds, agent de voyage, consultant pour les associations, CSSQ, défense des droits des personnes sourdes et plusieurs autres actions. Nous lui rendons hommage pour ses nombreuses implications.

## Mot de Michel Turgeon

Je désire vous dire un grand merci pour ma nomination au prix Raymond-Dewar lors du dîner d'honneur de la SCQS. J'ai été touché d'avoir reçu cet hommage pour mon dévouement dans la communauté, la fondation d'organismes de défense des droits et le soutien aux personnes vulnérables. Je veux remercier sincèrement le comité de sélection de la Société culturelle québécoise des Sourds de m'avoir choisi pour recevoir le prix Raymond-Dewar. Ce fut un moment mémorable. Merci! ■



### CA 2018-2019 de la SCQS

Nous vous présentons le conseil d'administration du prochain exercice financier :  
 Sylvain Laverdure, secrétaire;  
 Hodan Youssouf, vice-présidente;  
 Guylaine Boucher, trésorière;  
 Guy Mascolo, administrateur et  
 Dominique Lemay, président.



## Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7  
 ascq-local@hotmail.com

### Conseil d'administration 2017-2018

Jocelyn Lambert, président  
 Steve Houle, vice-président

Alain Dupont, secrétaire  
 Anne Letourneau, trésorière  
 Nicole Normand, directrice

Photo : SCQS

# Le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'Association des Sourds de l'Estrie inc.

Par Stéphan JACQUES, directeur adjoint



Photos : Priscilla F. PARADIS

La fête du 50e anniversaire d'incorporation de l'Association des Sourds de l'Estrie inc. s'est tenue le 19 mai dernier à l'hôtel OTL Gouverneur. Cet hôtel vient d'ouvrir (septembre 2017) et c'est un des hôtels les plus modernes en ville. Tout est neuf : la salle, les chambres, le spa, etc.

Nous sommes très fiers d'avoir accueilli 101 personnes pour le souper, le banquet fut excellent. Nous avons aussi accueilli le député Pierre-Luc Dusseault et sa conjointe. Certains directeurs et présidents d'organisme sont venus. Aussi, certains anciens présidents et présidentes y étaient. Mme Mariette Godbout, qui était présidente de l'ASE lors de son incorporation, est venue à cet événement et nous étions très contents de la voir sur place.



Le hall d'entrée et l'accueil de l'hôtel.

Cette photo est fournie par l'OTL.



L'ancienne présidente de l'ASE, Mariette Godbout, et Pierre-Luc Dusseault. Et, à l'arrière, Lyne J. Gravel.

Luc Mascolo,  
Benoit Mercier  
et Thérèse  
Routhier à la  
réception.



Stéphan Jacques et son interprète, Sonya Hombert, accueillant le député Pierre-Luc Dusseault et sa femme Joanie Boulet.



Nancy Heatherington et Sylvie Bertrand à l'accueil.



**Association des Sourds  
de l'Estrie inc.**

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Tél. : 819 485-0149 (SRV)  
ATS : (819) 563-1186  
Courriel : [info@sourdestrie.com](mailto:info@sourdestrie.com)  
[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

Conseil d'administration  
2018-2019

Éric Prince, président  
Vincent Leduc, vice-président  
Céline Martineau, trésorière  
Marjorie Gosselin, secrétaire  
Priscilla E. Paradis,  
directrice des loisirs



Comité d'aide aux femmes  
sourdes de Québec

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 150, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
[www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)

# Le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'Association des Sourds de l'Estrie inc.



Les gens ont vraiment apprécié les repas. Le service était excellent.



*Un gros merci aux gens qui sont venus, aux commanditaires, aux gens qui se sont impliqués dans cet événement du 50<sup>e</sup>. Cette implication nous réchauffe le cœur!*

Toutes les photos ont été prises par la « P'tite » Priscillia F. Paradis. Merci. ■



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

## The John Maucere Show

Samedi 17 novembre 2018 à 19 h  
Collège Ahuntsic,  
9155 rue Saint-Hubert, Montréal  
Billet : 40 \$

## Assemblée générale annuelle

Vendredi 1er juin dernier, l'APVSL a tenu son assemblée générale annuelle en présence de 95 personnes. Nous ne nous attendions pas à recevoir autant de personnes, mais nous en sommes très fiers! Signe que l'APVSL est populaire à Laval!

Le total de membres est de 252 au 31 mars 2018, ce qui explique pourquoi il y a eu un si grand nombre de personnes à notre AGA. Nous prenons ce succès comme un bon présage pour l'avenir.

Cette année, nous avons offert le buffet chaud à ceux qui étaient présents. Ce buffet était sous la supervision du chef Paul Asselin et son équipe de bénévoles. Ils ont travaillé très fort, car la quantité de nourriture command e était considérable compte tenu du grand nombre de personnes présentes. Les participants furent incommodés par la grande chaleur dans la salle ainsi que le haut taux d'humidité.

Encore une fois, et ce, pour une 8e année consécutive, Alain El Maleh agissait comme président d'assemblée tandis que Louise Audet faisait office de secrétaire.

Après le dépôt des rapports d'activités et financiers, nous avons procédé à l'élection des administrateurs. Faisant suite aux élections, il nous fait plaisir de vous présenter la composition du nouveau CA de l'APVSL 2018-2019. Une nouvelle figure de la région de Laval s'est jointe au conseil d'administration, soit Luisa Attisano. Félicitations aux administrateurs élus : Présidente : Line Fréchette; vice-président : Luc Charron; Noémie Savard, secrétaire; Mathieu Larivière, trésorier; administrateurs : Brigitte Sabourin, Luisa Attisano et Jean-Luc Gagnon.

Le plus grand changement fut sans contredit la préparation des  tats financiers audités comparativement aux dernières années, la vérification financière avec Mission d'examen parce que le montant de la subvention excède les 100 000 \$ par année. La nouvelle firme s'appelle Cloutier et Longtin Inc., firme que le siège social est situé à Saint-Eustache. La façon de préparer ces documents nécessite beaucoup plus de temps en raison du changement du système de vérification et de formation de l'adjointe, Lyne Noiseux.



Voici le nouveau conseil d'administration de l'APVSL pour l'édition 2018-2019.



**Association des Personnes Vivant  
avec une Surdité de Laval**

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734  
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

---

**Le conseil  
d'administration  
2018-2019**

**Présidente :** Line Fréchette • **Vice-président :** Luc Charron  
**Secrétaire :** Noémie Savard • **Trésorier :** Mathieu Larivière  
**Administrateurs :** Brigitte Sabourin, Jean-Luc Gagnon et Luisa Attisano

## Noémie Savard, bénévole de l'année

Chaque année, c'est lors de l'AGA que nous remettons le prix « Bénévole de l'année », à une personne qui s'est particulièrement dévouée pour la cause de notre organisme. Cette année, c'est Noémie Savard qui en a été le récipiendaire. Noémie est impliquée avec l'APVSL depuis près de trois



Noémie Savard, lauréate du prix Bénévole de l'année, au centre, entourée de Line Fréchette à gauche et de Yvon Mantha, à droite.

ans dont deux ans au sein du CA ainsi que responsable de l'organisation des deux derniers tournois de sac de sable « Baseball » rôle qu'elle s'est admirablement bien acquittée. Le succès du Gala du 10e anniversaire du 17 février dernier a démontré sans nul doute tout son leaderships. Félicitation Noémie pour ce bel hommage.

## Hommage   Lyne Noiseux, adjointe administrative pour ses 15 ans de service

Au cours des derniers mois, le conseil d'administration en compagnie du coordonnateur Yvon Mantha se sont penché et avons analysé le travail, mais aussi le nombre d'années de service de Mme Noiseux au sein de notre organisme. Nous avons décidé de rendre hommage à Lyne Noiseux, pour son engagement et sa grande contribution à titre d'adjointe administrative de l'APVSL depuis 15 ans (2002-2017). Mme Noiseux a travaillé d'arrache-pied et a su démontrer tout son savoir-faire dans plusieurs domaines dont plus particulièrement la comptabilité, la gestion des activités, l'organisation et le support aux  v nements de notre organisme, la mise en page des documents, etc. Bravo Lyne pour ce bel hommage. Elle a été honorée en recevant ce trophée lors de l'Assemblée générale annuelle ainsi qu'un ch que-cadeau pour un séjour dans un SPA dans les Laurentides.

Lyne Noiseux, au centre, a été honorée en recevant une plaque commémorative avec un ch que-cadeau. Elle est entourée à gauche, de Line Fréchette et à droite, d'Yvon Mantha.



## Club Abbé de l'épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca

**Conseil d'administration 2018-2019**

Lors de son assemblée générale, tenue le 14 juin dernier, les membres présents ont tenus des élections pour la composition du conseil d'administration du SIVET pour l'année 2018-2019. C'est avec joie que nous vous présentons ces derniers :

Chantal Turcotte, présidente (École Lucien-Pagé), Julie Lafleur, vice-présidente (membre individuel), Brigitte Sabourin, secrétaire-trésorière (Association des personnes vivant avec une surdité de Laval-APVSL), Patrick Beauchamp, administrateur (Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes-ReQIS), Darren Saunders administrateur (UQAM, Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd), Julie Laroche, administratrice (École Gadbois), Jean-Daniel Grenier, administrateur (Association du Syndrome de Usher du Québec-ASUQ), Caroline Hould, administratrice (Association sportive des sourds du Québec-ASSQ), Marie-Josée Richard, administratrice (Association du Québec pour Enfants avec Problème Auditif-AQEPA Montréal Régional, absente de la photo), Lyne Noiseux, administratrice (membre individuel) et Louis Desbiens, administrateur (membre individuel)



Photo : SIVET

**Embauche de deux nouvelles interprètes à temps plein**



Le SIVET compte maintenant dans ses rangs deux nouvelles interprètes à temps plein. Il s'agit de mesdames Karolanne Ratelle et Daphné Bastin. **Karolanne Ratelle** est une interprète de niveau junior travaillant sur la liste de rappel depuis un an et demi. De 2014 à 2016, elle a coordonné plusieurs programmes et a géré une équipe d'employés à l'Association du Québec pour Enfants avec Problèmes Auditifs Montréal Régional (AQEPA). En 2014-2015, elle obtenait une attestation d'études collégiales en Communication et surdité au Cégep du Vieux-Montréal. En 2015-2017, elle complétait un certificat en interprétation visuelle à l'Université du Québec à Montréal (UQAM) d'où elle a obtenu le prix du meilleur travail de recherche. Madame Ratelle a intégré l'équipe d'interprètes en poste le 11 juin dernier.

**Daphné Bastin** est une interprète de niveau intermédiaire qui travaille sur appel pour le SIVET depuis plus d'un an. Pendant cette période, elle a acquis une solide expérience en interprétation dans le domaine sociocommunautaire et a participé à une formation d'interprète vidéo. Elle se dit passionnée par sa profession et compte s'inscrire au certificat en interprétation visuelle à l'UQAM dès septembre prochain. Madame Bastin a joint l'équipe des interprètes en poste le 10 juillet dernier. ■



**Nouvelles du CIUSSS Centre-Sud de l'île de Montréal - Installation Raymond-Dewar**

Par Stéphane BÉRUBÉ, coordonnateur Sensoriel et Langage et direction adjointe du continuum en déficience physique



**Deux nouvelles nominations**

C'est après plus de 23 années d'engagement et de loyauté envers notre établissement que monsieur Patrick Lévesque nous a annoncé récemment son départ afin de relever de nouveaux défis. Nous tenons à le remercier pour toutes ces années et lui souhaitons du succès dans la poursuite de sa carrière. C'est avec enthousiasme et grand intérêt que je me joins à l'équipe, cette fois-ci à titre de coordonnateur sensoriel et langage. J'ai à mon actif plusieurs années d'expérience à titre de gestionnaire et clinicien dans le réseau de la santé et des services sociaux. Plus particulièrement, de 2009 à 2016, j'ai occupé le poste de chef du programme Langage et trouble de traitement auditif au sein de l'IRD. Plus récemment, de 2016 à 2018, j'ai occupé un poste de coordonnateur au sein d'une autre direction et un de directeur général d'une coopérative. Ces années d'expérience au sein de l'IRD me permettent d'amorcer mes fonctions avec une connaissance des défis et opportunités qui se présenteront au fil des prochains mois et prochaines années. Soyez assurés de mon désir de maintenir la qualité des services et la collaboration usuelle que mes prédécesseurs ont pu mettre en place avec vous.

La prochaine année en sera une de grands changements. Nous prévoyons plusieurs moyens de communication au cours des prochains mois afin de vous permettre de suivre l'évolution des travaux en lien avec la relocalisation des programmes Sourds et Surdicécité vers le site Radisson et des autres programmes sur le site Laurier (Centre Lucie Bruneau).



Il me fait également plaisir de vous annoncer la nomination récente de **Véronique Dumont** à titre de chef des programmes Sourds et Surdicécité. Gestionnaire engagée et dynamique, Mme Dumont travaille au sein de nos différents programmes depuis plus de 18 ans, elle possède une solide expérience qui permettra de soutenir ses équipes dans le contexte de changement tout en maintenant la qualité des services.

Lors de notre dernière communication, nous avons abordé la création du comité héritage formé d'intervenants, partenaires et usagers de l'IRD. Ce comité a permis d'identifier plusieurs éléments de l'histoire que nous voulons conserver et préserver dans le contexte de notre futur déménagement. Les participants ont émis plusieurs bonnes idées, l'une d'elles est de planifier un événement pour souligner le départ des services vers les nouveaux sites. Cet événement aura lieu **le jeudi 11 octobre prochain** sous une formule 5-7. Nous vous ferons suivre les invitations sous peu. ■



## Les reporters du Manoir Cartierville

Photos : Centre d'hébergement de Cartierville  
**Centre d'hébergement de Cartierville**  
 12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
 Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 72770  
 Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
 de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
 Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
 Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
 Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
 Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

# Le Manoir a 40 ans !

Par Hélène LEMIEUX



2018, le manoir d'aujourd'hui.

Le Manoir a 40 ans! 40 ans, ce n'est pas une antiquité, ce n'est pas encore « vintage », mais 40 c'est un beau chiffre rond... qu'on fête! Une noce d'émeraude. Parce qu'en règle générale, on aime fêter, et les chiffres ronds spécifiquement; on les souligne comme autant d'événements vénérables.

40 ans dans un pays, c'est s'enraciner dans sa culture, c'est se reconnaître dans son voisin, c'est voter en connaissance de cause. Ça peut être long si ce n'est pas ton pays et ça peut être court si tu tiens à te l'approprier. 40 ans dans un quartier, on y a vu grandir des générations, naître des parcs, mourir des commerces, pousser des arbres. On y tient toutes les références de la température, de la tempête de verglas aux inondations. 40 ans dans une même maison, c'est au moins autant de rénovations, une hypothèque qu'on a vu s'égrener, une famille qu'on a élevée.

40 ans au Manoir, c'est toute une vie. Une vie que les murs seuls ont mémorisée. 40 ans sur 90, c'est beaucoup! 40 ans sur 80, c'est énorme! Je me prends à imaginer un seul chiffre rond de 5 ans ailleurs que dans ma maison, que dans mon quartier, que dans ma ville, c'est autant de temps à chercher à m'approprier un pays! Si je ne connais personne, si ma langue est autre, si je ne comprends pas les « tocs » de mon nouveau voisin, si mes choix quotidiens se restreignent, si je suis malade et moins apte au changement, si je vis le deuil de ma famille, de mon chien, de ma maison et que mon bungalow devienne une chambre... alors, 40 ans devient un monde.

### Il y a 40 ans, on aménage

Il y a 40 ans, deux fois 40 femmes sourdes, alors sous la protection des Sœurs de la Providence, sont arrivées avec leur baluchon, déportées à une rue de leur école-couvent, à une rue de leur vie d'enfant, d'adolescente et de jeune adulte. Doucement, au Manoir, un milieu s'est forgé autour d'elles... et reforgé, s'adaptant à leurs besoins, à leurs attentes, à leurs limitations. Et puis à leur tour, elles ont dû s'adapter... et s'adaptent encore... à la technologie, aux rénovations, à la modernisation, aux réformes, aux changements chez le personnel soignant et à l'arrivée plus

*40 ans,  
la noce  
d'émeraude!*



1978, le manoir en construction.

fréquente de nouveaux résidents sur leurs unités. Aujourd'hui, il y a peu de chance qu'une personne entrant en CHSLD y passe autant de temps. Et c'est heureux, la société tend à être plus inclusive.



Cinq des pionnières (de gauche à droite) : mesdames Nicole Delisle, Jeannine Cormier, Rita Daigle, Éveline Daigle et Hélène Perreault.

Il reste parmi nous cinq de ces pionnières, cinq Sourdes et Sourdes aveugles, des femmes extraordinaires, colorées, plus différentes les unes que les autres, amies et unies dans la grande famille qu'est le Manoir Cartierville. Nous les fêterons toute l'année. Notre cœur à cœur du Manoir, c'est donc un hommage à ces deux fois 40 bâtisseuses d'un milieu de vie unique et c'est un salut à tout leur personnel qui a innové, qui les a soignées, écoutées, égayées, animées, stimulées, entourées, aimées... et le fera encore! ■



Il y a eu de l'action à la Maison des Hommes Sourds (MHS) dans les derniers mois! Nous avons d'abord obtenu du financement qui permettra à la Maison de poursuivre son développement et, ainsi, d'offrir gratuitement aux hommes ses services d'aide, d'accompagnement et de référencement en LSQ, en ASL ou en français.

De plus, la Maison a dévoilé le 30 mai dernier sa toute première image officielle. Fruit d'un travail de collaboration entre la communauté et le conseil d'administration, le logo se veut représentatif des valeurs de la Maison et significatif pour la clientèle. Au centre du logo, on voit une forme de maison dans laquelle nous sommes soutenus par différents professionnels. Les pointes de flèches de forme triangulaire symbolisent l'harmonie, le mouvement, le changement et l'action. La prépondérance de bleu donne un aspect masculin au logo et constitue une couleur auxquels les Sourds s'identifient. Cette couleur évoque la confiance, la vérité, la loyauté, l'intelligence et la sécurité. Quant au jaune, il apporte lumière, chaleur, optimisme, sensibilité et joie de vivre. L'accent a été mis sur le mot « SOURDS » afin de mettre de l'avant notre clientèle.

Lors du dévoilement de ce logo, la Maison en a également profité pour remercier l'un de ses fondateurs pour son engagement bénévole : Monsieur William Cleary. M. Cleary œuvre à la Maison depuis ses tout débuts en offrant à nos clients sa sensibilité, ses conseils, son écoute et ses connaissances. Grâce à lui, la Maison a réalisé un peu plus de 190 interventions pour les hommes Sourds, sourds et malentendants dans la dernière année. La Maison lui a remis une plaque en guise de reconnaissance.

Enfin, la Maison a tenu sa 4e assemblée générale annuelle. Après un léger goûter, les membres ont discuté du rapport d'activités et de la planification pour la prochaine année. Nous avons constaté à nouveau comment la Maison bénéficie de membres engagés, ce qui est encourageant pour l'avenir! Une élection a permis de combler les deux sièges vacants au conseil d'administration. En effet, le mandat de M. Pascal Lajoie, qui occupait le poste de trésorier, se terminait. M. Lajoie a préféré laisser la chance à un autre membre de s'impliquer dans le conseil. M. Desbiens a souligné l'engagement soutenu de M. Lajoie qui a œuvré pour la Maison depuis ses débuts. Ainsi, MM. Karl Normand et Hugo Tremblay ont été élus pour les deux prochaines années. Le nouveau conseil est alors composé ainsi : M. Louis Desbiens, président, M. Yves Dubé, vice-président, M. Karl Normand, trésorier, M. Hugo Tremblay, secrétaire, M. Benjamin Allain-Vaillant, administrateur. Plusieurs responsabilités attendent le nouveau conseil d'administration dans la prochaine année. Suivez-nous sur Facebook pour être à l'affût de nos avancées!

M. William Cleary présente avec grande fierté la nouvelle affiche de la MHS. ➡



Nous voyons sur la photo le nouveau conseil d'administration 2018-2019.

La Maison rappelle aux hommes qu'ils peuvent nous contacter s'ils souhaitent avoir de l'aide pour traverser des situations difficiles de la vie ou s'ils souhaitent trouver des services appropriés à leurs besoins. Nos services d'aide, d'accompagnement et de référencement sont disponibles pour eux, gratuitement, et dans la langue de leur choix. Ils peuvent nous faire une demande par message privé dans Facebook ou à [mhsourds@outlook.com](mailto:mhsourds@outlook.com). Aussi, la Maison rappelle aux hommes qu'ils peuvent devenir membres en nous contactant de la même manière.

La Maison souhaite aux hommes Sourds, sourds et malentendants, ainsi qu'aux organismes qui les desservent, un bel été! ■



## SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ornière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**

418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**

418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**

[srieq@bellnet.ca](mailto:srieq@bellnet.ca)

Le samedi 21 avril, à l'invitation du Québec Solidaire, j'ai participé à une assemblée publique à laquelle étaient conviés des enseignants, des professionnels des écoles primaires et secondaires, des parents et de politiciens. J'ai eu le plaisir de rencontrer le député Gabriel Nadeau-Dubois qui animait cette rencontre.

À cette assemblée, le député voulait être à l'écoute des personnes impliquées dans le milieu de l'éducation concernant leurs préoccupations. Selon, Monsieur Nadeau-Dubois, l'éducation sous le régime du Parti libéral du Québec a été négligée. Selon le député de Québec Solidaire, l'éducation au Québec est mal en point depuis déjà plusieurs années.

J'ai été heureux de participer à cette assemblée qui a réuni plus de 100 personnes. Nous avons été invités à identifier les situations problématiques dans les écoles primaires et secondaires et dans un deuxième temps à proposer des solutions afin d'améliorer la qualité des services donnés aux élèves.

Les parents ont exprimé leurs préoccupations au sujet de leurs enfants vivant des difficultés d'apprentissage. Selon eux, les services spécifiques donnés à ces élèves sont insuffisants. Il manque de personnes ressources telles des orthophonistes, des audiologistes, éducateurs spécialisés et orthopédagogues. À ce sujet, le député a affirmé que le Parti libéral du Québec avait décidé de n'investir aucune somme dans l'aide aux élèves en difficulté. L'éducation au Québec est en net déclin à cause des coupures faites par le gouvernement libéral.

Des enseignants ont aussi exprimé leur frustration de ne pas avoir accès à toutes les ressources nécessaires pour assurer la réussite académique de leurs élèves. Le nombre d'élèves par classe augmente constamment et les élèves avec des difficultés sont de plus en plus nombreux. Les enseignants n'ont pas la possibilité de soutenir adéquatement les élèves qui éprouvent des difficultés particulières. Selon plusieurs enseignants, les parents fortunés qui ont des enfants qui se démarquent vont être fortement incités à choisir l'école privée bien financée par l'État pour leurs enfants. L'école publique se retrouve avec moins de ressources et plus d'élèves avec des difficultés diverses.

J'ai fait quelques interventions concernant la situation des élèves sourds et malentendants. Le ministère de l'Éducation favorise fortement l'intégration dans élèves sourds dans les écoles régulières au détriment d'une offre alternative pour une école où le nombre d'élèves sourds serait plus nombreux. La conséquence est que chaque école qui reçoit un élève sourd ou malentendant doit se procurer des équipements et embaucher des personnes ressources spécialisées pour répondre aux besoins spécifiques de cet élève. Plusieurs sommes d'argent sont consacrées à équiper toutes ses écoles sans nécessaire toujours répondre totalement aux besoins spécifiques des élèves sourds. Une piste de solution que j'ai exprimé serait d'offrir la possibilité à ces élèves de fréquenter une même école où une gamme d'équipements et de services spécialisés seraient disponibles pour vraiment répondre aux élèves sourds et malentendants. L'École Lucien-Pagé à Montréal offre un enseignement bilingue



Crédit photo : Rosée-Anne BRISÉBOIS

où les élèves sourds ne sont pas isolés et peuvent ainsi vivre une véritable inclusion. Beaucoup plus d'élèves sourds pourraient profiter des avantages d'une école inclusive comme Lucien-Pagé. Un autre élément important pour le succès des élèves sourds est la reconnaissance de la Langue des signes québécoise (LSQ) par le ministère de l'Éducation. On vante des bienfaits du bilin-

guisme pour les élèves réguliers, parallèlement le bilinguisme (français-LSQ) pour les élèves sourds devrait être une priorité pour permettre une véritable inclusion scolaire.

Mon expérience de travail comme consultant en surdité et comme enseignant en Ontario me permet de constater des différences importantes entre les deux provinces. D'abord, il n'y a pas d'écoles privées financées par l'État en Ontario. Tous les élèves fréquentent les écoles publiques, tous, riches ou pauvres ont accès aux études sur le même pied d'égalité. Les écoles publiques sont mieux financées. Plusieurs personnes ont semblé impressionnées par mon expérience riche et diversifiée tant en Ontario qu'au Québec.

À la fin de la rencontre, j'ai eu une belle discussion avec Gabriel Nadeau-Dubois sur les droits des personnes sourdes et sur l'importance de faire reconnaître la LSQ comme langue d'enseignement. Je lui ai demandé s'il voulait apprendre l'alphabet en LSQ. Il a accepté, car il était intéressé et il comprenait bien l'importance de la LSQ en éducation des élèves sourds et malentendants. ■



## Nouvelles du Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

Par Guylaine BOUCHER, secrétaire



Photo : CAE

Le 24 mars dernier, après l'Assemblée générale annuelle du CAE tenue à la Maison des Sourds, les membres étaient conviés à un buffet froid suivi d'une soirée de bingo.



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MD52  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MD51

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org

## Origine du projet

Existant depuis 1969, l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA) est un regroupement d'associations régionales de parents, de professionnels de la santé et de membres sympathisants. Elle permet aux parents d'échanger, de parler de leur vécu, de répondre aux questions des nouveaux membres, et de les accompagner. Les membres de l'AQEPA se retrouvent partout au Québec. Ils sont répartis dans 11 associations régionales qui ont les mêmes objectifs et proposent une gamme de services variés.

Un des premiers enjeux de l'accessibilité universelle pour l'enfant vivant avec une surdité concerne son  ducation. En effet, l'accès à une instruction publique gratuite pour tous, sans discrimination quant à un quelconque handicap, est un droit fondamental.

L'AQEPA est malheureusement encore souvent interpellée par certaines familles exprimant la difficulté de pouvoir exercer ce droit. Manque de ressources ou de budget, manque d'information et de connaissances quant aux droits et obligations des commissions scolaires sont autant de paramètres qui peuvent empêcher l'accessibilité scolaire des enfants vivant avec une surdité, selon les besoins qui leur sont propres. Les services offerts au scolaire pour ces jeunes, qu'ils soient oralistes ou signeurs, représentent donc un enjeu majeur pour l'AQEPA. Nous avons donc décidé d'agir face à cette problématique et de nous engager auprès des parents d'enfants ayant une surdité pour faire valoir leur droit à une éducation accessible.

## Les enjeux pour l'AQEPA

La question concernant l'expérience des parents d'enfants ayant une surdité reste encore peu documentée. Pourtant, les parents se trouvent rapidement dans une situation remplie de décisions qui impliqueront l'avenir de leur enfant. Le mode de scolarisation pour l'enfant ayant une surdité va découler du choix de communication fait par les parents. Cette journée d'étude a été l'occasion de discuter des différents principes de scolarisation possibles pour les enfants sourds, que ce soit l'inclusion ou les écoles spécialisées (oralistes ou bilingues), et des problématiques qui y sont liées.

L'année dernière, nous avons organisé une journée de ce type qui avait pour thème « Parentalité, surdité et langues sign es ». Ce fut un succès, une cinquantaine de personnes (parents, professionnels, membres d'organisme et chercheurs) y ont participé. L'AQEPA a donc décidé de renouveler l'expérience et d'organiser une deuxième journée d'étude et de concertation entre les parents, les professionnels et les chercheurs sous le thème surdité et scolarité. Cette journée s'est déroulée le mercredi 2 mai à l'institut Raymond Dewar dans le cadre de la journée nationale de l'audition. Pour cette nouvelle année, plus d'une soixantaine de personnes étaient présentes.

## La conférence

Lors de la rentrée scolaire, les parents d'enfants sourds se posent plusieurs questions : quel est le meilleur choix pour leur enfant? Classe ordinaire ou classe spéciale? Quelle est la différence entre classe spéciale et  cole spéciale? Entre intégration scolaire et inclusion scolaire? Quels sont les accommodements que mon enfant peut obtenir dans sa classe? Y a-t-il un mode de communication à privilégier? Questions pour lesquelles il n'y a pas nécessairement de réponse exacte. L'objectif de cette conférence était de présenter des éléments qui nourriront les réflexions des participants en regard de ces questions.

Durant la première partie de journée, France Beauregard, PhD professeure agrégée et Audrey Dupont, doctorante, toutes deux à l'université de Sherbrooke, sont venues faire une conférence et tenter d'aborder ces différents questionnements. Dans un premier

temps, elles ont présenté les résultats de recherche portant notamment sur les facteurs de réussite scolaire de l'élève sourd; les motifs pour choisir la classe ordinaire ou la classe spéciale; les perceptions des différents acteurs concernés par la réussite scolaire de l'enfant-élève sourd. Dans un deuxième temps, elles ont décrit les modes de communication et l'organisation des services scolaires que l'on retrouve au Québec pour enfin aborder le plan d'intervention.



Photo : AQEPA

## Les tables rondes

Avec cette journée, nous souhaitons mettre l'emphase sur les discours de parents d'enfants sourds, mais aussi de différents acteurs dans le domaine de la surdité en organisant un  v nement se déroulant sur un principe de 3 tables rondes : l'entrée à l' cole, l'accommodement scolaire et les pistes de réflexion. Les différentes problématiques soulevées et pistes de solutions apportées seront rassemblées dans un rapport et serviront à alimenter nos futures démarches concernant le grand dossier de l'éducation, notamment auprès du ministère de l'éducation et de l'Enseignement supérieur.

Nous souhaitons remercier la Fondation des Sourds du Québec pour leur participation financière à cet  v nement ainsi que l'institut Raymond Dewar pour le prêt de la salle. Gr ce à leur participation, celles des parents, professionnels, et intervenants présents, cette journée d'étude fut un succès! ■

## Message du comédien Yves P. Pelletier

Source : Facebook Yves-P Pelletier, 12 juin 2018

De la grande visite vendredi soir au Th tre Gilles-Vigneault. Le seul, l'unique, l'original, l'inimitable abbé Leboeuf m'a fait l'énorme plaisir et le grand honneur d'assister à mon spectacle! Oui oui, c'est lui le vrai lecteur de nouvelles pour les malentendants. Octog naire, il ne fait plus de télé, mais continue d'officier comme prêtre et se consacre à sa fondation (Fondation Paul Leboeuf) qui supporte le Centre Notre-Dame-de-Fatima de l' le Perrot.

J'étais très heureux et  mu d'enfin le rencontrer, après toutes ces années. On s'était déjà parlé au téléphone, mais c'était la première fois en personne. C'est un monsieur charmant, chaleureux, et surtout, avec un grand sens de l'humour! ■





Par Danielle GOULET, collaboration spéciale

# Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

- PARTIE I
- PARTIE II
- PARTIE III
- PARTIE IV
- PARTIE V
- ☞ PARTIE VI

## Retrouvailles du 50<sup>e</sup> anniversaire

Le jour du 3 novembre 2017, je fouillais tout en regardant des photos. En voyant une des photos, me voilà de retour dans mes souvenirs au primaire à l'Institut des Sourdes de Montréal. Tout à coup, j'ai flashé... ça fait 50 ans!!!! Je ne l'avais jamais oublié complètement. Est-ce que les autres sont encore en vie ?

Je me disais « Fais-le dès maintenant! ». J'ai commencé à organiser la rencontre-retrouvailles du 50<sup>e</sup> anniversaire de mes compagnes de classe. À l'époque, la dernière fois que nous nous étions rencontrées c'est lors des retrouvailles en 1989, ça faisait donc 28 ans que je n'avais pas vu les autres, sauf Guylaine Boucher que je contactais à l'occasion. Oh là, là, c'était vraiment difficile de retrouver mes compagnes de classe. Je n'avais aucune idée de la date et mon instinct me disait le 26 mai 2018.

Le 2 janvier, j'ouvrais mon compte Facebook qui, je le pensais, devait faciliter les contacts avec mes compagnes de classe. Mais il n'y a pas tous les contacts dans Facebook! Guylaine Boucher, Linda Boisvert, Liselle Deschênes, Denise Fortier, Carmen Guénette et Line De Roy m'ont aidé à chercher les compagnes de classe à savoir si c'était possible de me transmettre les noms. C'était très long de faire de la recherche chaque jour!

Là, rendu à la première semaine d'avril 2018, enfin on a réussi à trouver toutes les 17 filles. Wow!!! J'étais euphorique, le 50<sup>e</sup> anniversaire était enfin une réalité. Je n'en revenais pas, toutes les filles ont voulu absolument se voir et avec beaucoup d'émotion.

J'ai tout préparé en planifiant une liste de A à Z. En regardant le plan de Montréal du bâtiment de l'Institut des Sourdes de Montréal (ISM), j'ai essayé de trouver un restaurant près du midi et du stationnement, car les autres demeurent loin, elles proviennent de Trois-Rivières, Thetford-Mines, Québec, Rouyn-Noranda, Rive-Nord, Rive-Sud et Montréal.

Finalement, j'ai préparé l'invitation avec la date et l'endroit choisis, etc. Il a fallu comme solution cinq moyens de communiquer, soit par Facebook, courriel, envoi par la poste, texto et Skype selon la façon de contacter chaque personne.

Avec ma créativité, j'ai bricolé de belles choses pour faire une belle surprise. J'avais réservé la chapelle de l'Institut des Sourdes de Montréal (ISM), le stationnement sur la rue Cherrier à Montréal, pour un gâteau spécial à la Pâtisserie boulangerie aux délices de Saint-Eustache, le restaurant Alexandre sur la rue Duluth à Montréal ainsi que la photographe. C'était comme plonger dans l'imaginaire afin de recevoir les autres avec de la joie et de l'émotion.

Au début du mois de mai tout a basculé, un événement après l'autre. C'était comme le premier domino qui fait tomber tous les dominos suivants. Le 1<sup>er</sup> mai, Société Québécoise Infrastructure m'a appelé

d'urgence puisque l'accès était interdit à la chapelle, car un morceau de plâtre au plafond était tombé par terre. C'était trop dangereux. La réservation du stationnement sur la rue Cherrier a été annulée à cause de la chapelle. On l'a remplacée par le stationnement payable sur la rue Roy devant l'Institut des Sourdes de Montréal. Le 17 mai, j'ai reçu un message sur le répondeur du restaurant Alexandre. Ils m'ont annoncé que le restaurant était vendu. La nouvelle propriétaire va restaurer l'intérieur au complet. Un gros choc!... il me restait que neuf jours avant l'événement. Le restaurant voisin, La Maison Grecque, que mon chum André a appelée, n'avait qu'une place le 26 mai à midi. La réservation a été faite immédiatement sur place.

Le 24 mai, Une des Sœurs de la Providence m'avait informée que sept Sœurs ne pourraient pas nous rejoindre car elles sont âgées et vulnérables. À une autre occasion, nous visiterons la Maison mère des Sœurs de la Providence à Montréal.

Je me suis rappelé de toujours retenir la phrase «L'espoir est un phare. Il n'arrête pas la tourmente, mais il guide dans la bonne direction ». J'ai continué vers l'avant et j'ai commandé le gâteau spécial à la dernière minute à Monique Daigneault et Nicolas Comtois de la pâtisserie boulangerie aux délices à Saint-Eustache et ils ont accepté de le faire en deux jours seulement!

Le 25 mai, Sœur Yvette Renaud m'a informé que probablement elle viendrait nous voir un peu de temps en passant au restaurant, mais elle n'était pas sûre et m'avait demandé de bien garder le secret.

Le 26 mai, il y avait des cônes orange partout à cause des travaux sur les rues de Montréal. Nous sommes rencontrés à l'extérieur devant le couvent de la rue Saint-Denis à Montréal. Les rires et les accolades étaient nombreux alors qu'elles partageaient leurs souvenirs et leurs vécus à l'ISM. Thérèse Pelletier a fait du beau travail de photographe avec la caméra. Ensuite, on a marché vers le restaurant à cinq minutes, sans arrêter de parler. Une très belle surprise nous attendait avec la visite des quatre sœurs Yvette Renaud, Hélène Julien, Hélène Jetté et Fernande Thibault qui nous ont rejointes au restaurant. Deux de poème, un pour le toast du 50<sup>e</sup> anniversaire lu par Danielle Goulet et l'autre beau poème 67 (1967) de Liselle Deschênes qu'elle a chanté en langue des signes québécoise devant nous dans le restaurant. Marie Veilleux ne pouvait pas nous rejoindre, pour des raisons personnelles, par contre, on s'est branchées avec elle via Skype et fait une photo de groupe. Nous étions les 17 filles bien en vie!

Le tout a été un véritable succès! Un gros merci à Monique Daigneault et Nicolas Comtois pour le gâteau spécial et un gros merci à tous ceux et celles qui ont participé! On se revoit tous lors du prochain 50<sup>e</sup>!

Namasté ■



Photo Thérèse PELLETIER



Photo prise par SKYPE

**Marie Veilleux de Rouyn-Noranda ne pouvait pas nous rejoindre pour des raisons personnelles.**

**Le 26 mai 2018, les 17 filles bien en vie donc les 16 filles ont mangé au restaurant La Maison Grecque.**



# Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

- PARTIE I
- PARTIE II
- PARTIE III
- PARTIE IV
- PARTIE V
- ➔ PARTIE VI



Photo tirée des archives.

Photo prise en 1967 au primaire.



Photo tirée des archives.

Photo prise le 21 octobre 1989. Première rangée en bas à gauche: Linda Boisvert, Solange Dessureault, Hélène Vigneault, Manon Costea, Blanche Bergeron. Deuxième rangée en haut à gauche: Lyne Marquis, Carmen Guénette, Line Beaulieu, Liette Geoffroy, Nicole Bourque, Marie Veilleux (via Skype), Danielle Goulet, Denise Fortier, Guylaine Boucher, Liselle Deschenes, France Boulanger, Line De Roy.



Photo : Thérèse PELLETIER



Photo Thérèse PELLETIER

Ce gâteau était servi lors de la dernière retrouvaille du 26 mai dernier.

Photo prise le 26 mai 2018 devant la façade de l'ancienne institution des sourdes-muettes, sis au 3275 rue Saint-Denis à Montréal.



## AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour personnes vivant avec des limitations physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for persons with disabilities

433 Chabanel Ouest  
Mezzaine 2, #304  
Montréal, QC H2N 2J4  
Tél.: (514) 744-2944  
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /  
All Services are free  
Services en français,  
anglais et LSQ  
Services in french,  
english and LSQ



## Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier

**Bureau de comté**  
8595, Maurice-Duplessis  
Bureau 208  
Montréal (Québec) H1E 4H7  
514-353-5044

[Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca](mailto:Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca)



**Bureau de la Colline**  
Édifice du Centre  
Pièce 446-S  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6  
613-995-0580

(Voir la version LSQ de ce texte sur le site de l'APPAL)

## Le temps des assemblées est passé pour faire place à l'été!

Ceci nous permet de vous partager quelques nouvelles de l'APPAL. Étant donné que l'Association publie son propre bulletin imprimé et en LSQ, l'INFO-APPAL, depuis 22 ans maintenant, on apprécie tout le travail qui est consacré également au Voir Dire par l'équipe de collaborateurs qui le nourrit, merci et bravo! On profite de cette publication pour informer *en bref* nos partenaires et amis des autres régions sur ce qui se passe en couronne nord chez leur cousine des Pays-d'en-Haut!

L'APPAL tenait en début juin son assemblée générale annuelle des membres à laquelle plus de soixante personnes ont participé pour prendre connaissance des bilans d'une autre année bien chargée aux causes et actions de notre mission. L'année 2018 marque le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'Association régionale des Laurentides et nous sommes fiers du chemin parcouru depuis sa fondation. D'ailleurs, ce n'est pas le seul anniversaire qu'on fête cette année! Nos activités et groupes de soutien existent depuis de nombreuses années, grâce aux collaborations précieuses de membres et bénévoles fidèles à l'APPAL. Par exemple, mises à part les activités de loisirs et de maintien à l'intégration depuis les tout débuts, le Café des Sourds existe depuis 1996-1997 (21 ans!), le Dîner des Sourds depuis avril 2002 (16 ans!), les Ateliers d'expression par les arts depuis 2003 donc 15 ans déjà! À ces trois (3) activités fort populaires d'autres se sont ajoutées cette année dont le nouveau « Café des Aîné-e-s » qui, si l'on en juge la forte popularité de départ, deviendra aussi populaire que le Café des Sourds. Cette proposition, lancée à nos aîné-e-s (50 ans et plus), les invite à venir prendre le café ou thé tout en jasant des actualités telles que la Loi sur le cannabis, celle du « Mourir dans la dignité » etc. Le lieu d'échange est propice aux discussions animées par les membres et nous avons trouvé là une recette idéale pour tisser entre nous d'autres liens de solidarité! C'est très excitant de pouvoir vivre un quotidien avec les membres qui trouvent le temps de s'impliquer davantage dans leur communauté et qui aiment faire partie de la famille APPAL. Nous sommes heureux de les compter de plus en plus nombreux, jeunes, travailleurs et retraités, qui perçoivent dans le regroupement une force de vivre et d'avancer! Merci à tous ceux et celles qui appuient la mission et qui nous témoignent leur volonté d'agir et d'être encore ensemble, en se réunissant régulièrement sous notre bannière. Merci!

L'APPAL continue sur sa lancée des 30 premières années (!) grâce aux bénévoles. Car même si l'équipe (qui grandit) est passionnée et toujours animée par cette vision d'une meilleure accessibilité pour toutes et tous, nous avons besoin des bénévoles, tout aussi engagés, et disposés à contribuer à ce projet de société! Au cours du dernier exercice financier complété, ce sont 43 bénévoles qui ont consacré plus de 3 038 heures d'amour pour les uns comme les autres, sous forme d'entraide et de soutien aux 141 activités de notre année 2017-2018. Que ce soit pour nos activités mais aussi pour nos nombreuses actions de promotion et de sensibilisation en région, l'APPAL est heureuse de pouvoir compter sur un conseil d'administration dynamique représenté par des bénévoles au cœur d'or et une équipe dédiée à servir la mission, motivée par la pleine accessibilité! Si vous voulez en savoir davantage sur l'APPAL et l'évènement de son 30<sup>e</sup> anniversaire de fondation, suivez-nous sur Facebook ou revenez visiter notre site web qui fera peau neuve cette année! Allez voir : [www.appal.ca](http://www.appal.ca) pour accéder à tous les liens utiles pour votre visite en région! L'automne promettant d'être chaud avec toutes les célébrations, activités et les mobilisations prévues au calendrier de la communauté sourde ... au plaisir de vous retrouver bientôt! ■



Conseil d'administration 2018-2019 : Arrière : Marcel Groulx, Sylviane Laflamme (présidente), André Tétreault et Yves Constantineau. Avant Lucie Savoie, Roger Mireault et Priscilla Lelièvre.



Membres et participants à l'AGA de juin 2018.



Participants à un Café des Sourds (conférence sur le 211).



Participants à un Dîner des Sourds.



François, Ignazio et Robert illustrent une publicité du Café des Aîné-e-s.

Par Julie RAYMOND, collaboration spéciale

Dans le cadre de la TEVA, Transition École Vie Active, le comité responsable s'est donné comme mission de faire connaître aux élèves différentes associations, organismes et services qui œuvrent directement auprès des personnes sourdes. Le but de cette journée était de permettre aux élèves de prendre connaissance de ce qui se fait à l'extérieur de leur domicile et de l'école. Plusieurs services sont dispensés dans leur région respective ainsi qu'à travers la province du Québec. À la fin de leur scolarité, ils seront mieux outillés pour foncer dans la vie sachant qu'ils pourront avoir accès à plusieurs milieux spécialement adaptés pour eux.

Une trentaine d'associations ont répondu positivement à l'invitation, toutes installées à la bibliothèque de l'école. Les jeunes, et même des parents, se sont promenés d'un kiosque à l'autre afin de découvrir ce que la communauté leur offre. Les intervenants présents ont su répondre à leurs questions tout en les informant de la mission de leur association.

Les élèves ont beaucoup appris et ils étaient émerveillés de voir la quantité de kiosques et de représentants, pour la plupart sourds. Pour certains d'entre eux, de même que pour les parents qui ont pu se déplacer pour l'occasion, la présence des interprètes a permis de faciliter la communication.

Ce fut une belle expérience, autant pour les jeunes, que pour les adultes, et plusieurs ont manifesté le désir de reconduire cette activité ultérieurement. ■

**Les membres de ce comité sont :**



De gauche à droite : Mme Annie Taillefer, enseignante, Mme Julie Raymond, enseignante, Mme Chantal Payette, adjointe du secteur des Sourds, et Mme Noubé Diop, psychoéducatrice.



Guy Fredete représentait Voir Dire à la journée des associations.



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr/>) ;
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



1948-2018  
70 ans

au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.mon-camp.ca

#### Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes  
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4  
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601  
reservation@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

#### Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page  
Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima  
et notre site Web [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca). Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

Photos : CNDP

## Un endroit bon pour l'âme qui nous invite à nous redécouvrir... depuis 70 ans!



En 1948, des bâtisseurs d'idées concrétisaient le projet d'offrir aux jeunes filles sourdes un camp d'été, des séjours près du lac, des rassemblements et également des pique-niques pour les personnes sourdes adultes afin de favoriser le partage et d'échanger.

La Villa Notre-Dame-De-Fatima fut donc fondée et érigée à Vaudreuil par le Service social pour Personnes Sourdes. Les stages de l'école ménagère jusqu'à l'intégration des garçons et de la fratrie, la Villa Notre-Dame-De-Fatima devient, au fil du temps, le lieu d'accueil de sa communauté. Les religieuses étaient probablement bien loin de se douter que leur idée de départ deviendrait cet héritage grandiose dans un environnement naturel si bien intégré aujourd'hui... 70 années plus tard!

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima désire vous inviter afin de se remémorer toute votre histoire à laquelle se rattache le

dévouement, le partage de la culture de ses générations ainsi que la passion communicante. Au grand plaisir de vous recevoir le vendredi 17 août prochain!

#### Hébergement de groupes

Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou tout autre organisme sur un site enchanteur : venez vivre l'expérience ultime! Notre équipe assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience à l'état naturel.

Grâce à nos forfaits tout inclus ou à la carte, nous facilitons l'organisation de votre événement. Hébergement en occupation quadruple, repas inclus, accès au site, salle de rencontre et plusieurs services et options sont à votre disposition. À partir de 43,75 \$ par nuitée par personne.

#### Investissement important au Centre

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima a investi plus de 120 000 \$ dans ses infrastructures afin d'améliorer nos services et l'expérience client. Nous avons rénové toutes les salles de bain dans les 4 chalets, ajouté la climatisation dans les chalets et l'auberge, en plus de rénovations à la piscine, l'infirmerie, l'achat d'une motoneige, etc.



#### À votre agenda...

4<sup>e</sup> édition  
Mille et une  
huîtres

Vendredi  
19 octobre 2018  
à 18 h



# L'ÉTAPE

Service d'aide  
à l'emploi  
pour personnes  
en situation de handicap

#### MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

#### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Par Marie-Hélène COUTURE, coordonnatrice des services

**Assemblée générale annuelle 2018**

Notre 24e Assemblée générale annuelle a eu lieu le jeudi 7 juin 2018. Cette année, le conseil d'administration est le même que l'an dernier. En effet, toutes ont été réélues :

Nom	Rôle	Mandat
Christiane Ste Marie	présidente	Reste un an
Annie Taillefer	vice-présidente	Reste un an
Fanny Dubé	secrétaire	Reste un an
Caroline Rivard	trésorière	Élue pour deux ans
Véronique Boisvert	administratrice	Élue pour deux ans
Thérèse Routhier	administratrice	Élue pour deux ans
Marie Pierre Petit	administratrice	Élue pour deux ans

*Merci à tous les membres de votre présence et votre support!*

Nous avons profité de l'occasion pour souligner la fidélité de nos employées et leur dévouement auprès de la Maison des Femmes Sourdes de Montréal. Tout d'abord, Marie-Hélène Couture qui a cumulé 15 ans d'expérience auprès de la MFSM. Durant ces années où elle a occupé le poste d'intervenante avant de devenir coordonnatrice des activités, elle a su être à l'écoute des femmes et les aider, peu importe leurs difficultés tout en assumant un leadership contagieux auprès de celles-ci. Nous la remercions du fond du cœur!

Après 10 ans de services empathique et humain, Valérie Lapalme guide avec passion, les femmes tout en leur permettant de développer leur indépendance et leur confiance. Nous te souhaitons un bon 10e anniversaire!

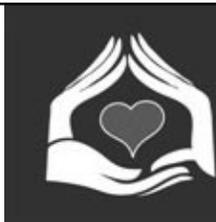


Photo : MFSM

Pour sa part, Sophie Lapalme cumule 5 ans de travail parmi nous et nous ne pouvons que la remercier de son apport à l'équipe d'intervention. Par son écoute, sa rigueur et sa volonté réelle d'aider, Sophie a aidé et aide encore des dizaines de femmes dans le besoin.

Merci à vous trois et en espérant vous avoir dans l'équipe pour longtemps encore!

**De gauche à droite : Sophie Lapalme, Valérie Lapalme et Marie-Hélène Couture.**



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

Par le fait même, nous avons félicité Claire Delagarde, une fidèle bénévole pour son engagement en lui offrant un certificat Prix Bénévolat Québec. Elle est présente à la Maison des Femmes Sourdes de Montréal depuis quasiment ses débuts et elle nous aide énormément que ce soit pour l'organisation des événements ou pour les mini travaux au bureau. Il était naturel pour nous de la récompenser pour toutes ses actions et sa générosité. Un gros merci à Claire Delagarde pour tout!



**3<sup>e</sup> Journée de l'interprétation organisée par l'Association québécoise des interprètes en langues des signes**



Par Natacha THOMPSON, collaboration spéciale

Le 6 mai dernier s'est tenue au Lobby bar, la « 3e Journée de l'interprétation », événement organisé annuellement par l'Association québécoise des interprètes en langues des signes (AQILS). Cette journée a pour but de favoriser les échanges et d'apporter de nouveaux regards sur notre profession, en plus de nous permettre de nous retrouver (enfin!) pour un brin de jasette. Cette année, la journée fut particulièrement riche en conférences, discussions et atelier.

En effet, en cette journée de ressourcement professionnel, les interprètes et les Sourds ont d'abord assisté avec grand plaisir et curiosité à l'atelier d'Alice Dulude qui les a initiés aux signes internationaux. Un panel de discussion composé de Suzanne Laforest, Geneviève Deguire, Julie Châteauvert et Alice Dulude, animé par Marie-Jacques De la Sablonnière-Tremblay et ayant pour sujet « Alliés des Sourds » a ensuite nourri les esprits. Après un dîner copieux et convivial au restaurant Sandhu, Cynthia Benoît a suscité la réflexion avec sa conférence intitulée « Les dimensions culturelles de l'interprétation : piste de réflexions et propositions ». En guise de dessert, les participants ont eu droit à la conférence « Interpréter dans un cours de langue seconde : défis et méthodes de travail ». des finissantes gagnantes du CÉCIV 2017 de l'UQAM : Rébecca Bibeau, Magali Planet-Sultan et Karolane Ratelle. Cette 3e journée fut un réel succès avec ses quelques 52 participants dont plusieurs Sourds non-membres; merci de leur support et intérêt! Un merci spécial aussi à la responsable logistique et organisatrice en chef de cette journée mémorable, Marie-Jacques De la Sablonnière-Tremblay. Au plaisir de vous voir en grand nombre, communauté LSQ, en mai 2019! ■



Photo : AQILS



## Nouvelles de l'Association du Syndrome de Usher du Québec

Le 26 mai dernier, l'ASUQ a tenu ses assemblées (AGE et AGA) durant toute la journée, avec une grande solidarité puisqu'on veut que les membres soient satisfaits de leur entourage.

Les objectifs prioritaires de l'ASUQ sont toujours d'installer deux points de services à Québec et à Gatineau. L'ASUQ est un organisme provincial, il est donc normal de partager l'offre des services avec toutes les régions du Québec. Le gouvernement du Québec est au fait de cette situation depuis 4 ans.

Nous avons annoncé que la diffusion de la vidéo « Découverte de l'accessibilité » est commencée auprès des municipalités et des ministères afin d'améliorer l'accessibilité.

Les membres ont profité de l'événement pour manger un bon buffet offert par l'ASUQ. Deux tirages de billets de théâtre pour la pièce « John Maucere », d'une valeur de 40 \$, ont fait deux gagnants : Mms Jonathan Poulin (de Québec) et Pietro Guarnieri (de Montréal). La période d'élection a amené un nouveau membre dans notre conseil d'administration, M. Ludovic Lepage-Robert qui est heureux et bien motivé pour y participer. De plus, on a annoncé les sélectionnés de nos prix hommage : Mme Guylaine Boucher pour le « Prix Manon Bergeron » et M. Frédéric Drouin a obtenu le « prix Louis-Olivier Théroux ». Ces deux personnes au grand cœur se sont impliquées intensément au sein de notre organisme durant l'année 2017. ■

Les membres du conseil d'administration de l'ASUQ pour l'année 2018-2019



Photo : ASUQ

## Nouvelles du RPSM

Le Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie vous présente son nouveau conseil d'administration pour 2018-2019 :



Photo : RPSM

**Président,**  
Yves Ayotte  
**Vice-présidente,**  
Ruth Grover Rivard  
**Trésorière,**  
Danielle Pelletier  
**Secrétaire,**  
France Boivin  
**Administrateurs :**  
Chantal Paquette,  
Jacques Custeau  
et Gabriel Bourdeau.



**Conseil d'administration 2018-2019**

**Président :** Yves Ayotte  
**Vice-présidente :** Ruth Grover Rivard  
**Secrétaire :** France Boivin  
**Trésorière :** Danielle Pelletier  
**Administrateurs :** Chantal Paquette,  
Jacques Custeau et Gabriel Bourdeau

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3  
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

## Nouvelles de l'

Par Sarah LAFRENIÈRE, coordonnatrice par intérim

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Photo : ASL

Nous sommes très heureux de vous annoncer que nous avons reçu une nouvelle subvention de l'Institut Barthélémy-Joliette. Cette subvention sert à payer les services d'interprètes pour les cérémonies religieuses (mariages, funérailles, baptêmes, etc.).

**Important :** pour profiter de ce service, il faut être membre de l'ASL, la cérémonie doit avoir lieu dans Lanaudière, et il faut aviser l'ASL d'avance quand vous voulez participer à une cérémonie. Pour plus de détails, vous pouvez communiquer avec nous à l'ASL. Merci à l'Institut Barthélémy-Joliette pour ce beau geste d'inclusion sociale!

Par ailleurs, même si l'été est plus tranquille à l'ASL, on continue de travailler fort pour vous. Nous sommes fiers de vous présenter un tout nouveau projet : la cuisine collective! Pour ceux qui ne le savent pas, une cuisine collective, c'est un groupe de personnes qui se réunissent pour cuisiner ensemble, puis à la fin, on divise la nourriture en portions égales et chaque participant repart chez lui avec ses portions. C'est une belle façon de bien manger à faible coût et d'apprendre des nouvelles recettes faciles à refaire chez soi. Et puis, cuisiner avec d'autres personnes, c'est bien plus amusant! Nous espérons que ce projet vivra longtemps à l'ASL. Les ateliers de cuisine collective auront lieu environ aux 2 mois. On accepte 4 participants par atelier. C'est 10 \$ pour les membres, 15 \$ pour les non-membres. Surveillez la page Facebook de l'ASL pour connaître les dates des ateliers!

Enfin, nous vous informons que notre bien-aimé Danny Desjardins, coordonnateur de l'ASL, sera de retour à son poste un peu plus tard cet été. Nous serons très heureux de le retrouver!

Bon été et à bientôt!



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir :  
[www.facebook.com/ASLanaudiere](http://www.facebook.com/ASLanaudiere) ■

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : asl@cepap.ca  
Site web : www.asljoliette.org



*Michel Desjardins*  
Président

## Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.



Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Photos : AMS

### Membres du CA de l'AMS pour 2018-2019

Suite à notre AGA qui s'est très bien déroulée, nous voulons vous présenter le conseil d'administration de l'AMS pour 2018-2019 : Mme Nathalie Raymond, présidente; M. Bernard Latour, vice-président; Mme Danielle Desmarais, trésorière; Mme Lucie Bourassa, secrétaire et, finalement, Mme Hélène Power administratrice.

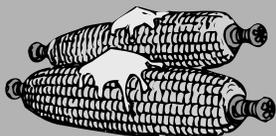
Nous leur souhaitons bonne chance !

Nous voulons aussi remercier très chaleureusement Mme Esther Paradis qui a su partager son expérience pendant toutes ses années. Elle nous a assuré de sa collaboration aux activités de l'AMS. Nous lui souhaitons un bel été reposant!



Photo : AMS

##  pluchette de blé d'Inde



Notre  pluchette aura lieu **le samedi 15 septembre**, au Pavillon Gérard Morin, 41 rue Arthur Riendeau   Saint-Jean-sur-Richelieu. Beau temps, mauvais temps, nous ouvrirons les portes à 13 h. Il y aura des jeux extérieurs pour le plaisir en après-midi, du blé d'Inde et un buffet froid à volonté et nous ferons des tirages de prix de présence.

Amener vos amis et votre famille, il y a un beau parc juste à côté! Apportez vos chaises de parterre, vos grignotines, vos breuvages et breuvages alcoolisés!

Réserver nombre de personnes pour  pluchette et les jeux avant le 29 août 2018 : MEMBRE : 10 \$; NON-MEMBRE : 20 \$; Enfant de 0 à 17 ans : gratuit

Payable à l'ordre de : Association Mont r gienne de la Surdité  
Case postale 201, Saint-Jean-sur-Richelieu QC, J3B 6Z4

*Venez en grand nombre, rire et plaisir garanti!*



**Association Mont r gienne de la Surdité Inc.**  
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

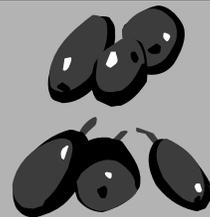
 (450) 346-6029  
 (450) 895-1010

Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)  
Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

## Visite du Centre d'interprétation de la canneberge



**Le samedi 6 octobre 2018**, il y a la visite du centre d'interprétation de la canneberge avec un dîner sur place de produits du terroir. Vous pouvez prendre l'autobus au Centre des Aînés à 8 h, sinon on se rejoint là-bas pour 10 h. La visite est de 10 h 30   12 h 30. Ensuite nous d nerons pour revenir ensuite à 14 h. Réservation nécessaire avant le 21 septembre.

Membre : 25 \$ • Non-membre : 35 \$ • Enfant 0 à 17 ans : gratuit

Autobus : 10 \$ (attention, s'il n'y a pas 15 personnes, l'autobus sera annulé)

Payable par ch que à l'ordre de : Association Mont r gienne de la surdité (AMS)

Case postale 201, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6Z4  
450 346-6029 ATS, VOIX • Fax : 450 895-1010  
Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)

*Passer un bel été !* ■

##  v nement-bénéfice d'Audition Québec

Par Sylvie BÉNARD, directrice générale

Le 10 mai dernier se tenait le premier  v nement-bénéfice d'Audition Québec dans le cadre du mois de la sensibilisation de l'audition et de la communication. L'activité s'est tenue au Centre St-Pierre sous la présidence d'honneur de Mme Caroline St-Hilaire, ancienne députée fédérale et ancienne mairesse de Longueuil, elle-même malentendante.

La soirée était animée par M. Michel Rochon, ancien journaliste scientifique à Radio-Canada et actuellement chargé de cours en journalisme à l'UQAM. Notre invité spécial, l'humoriste de la relève Olivier Saadah, nous a présenté pour l'occasion des extraits de son spectacle «  coutez la parole d'un sourd ».

Devenu sourd à la suite d'une méningite contractée alors qu'il n'avait que 9 mois, le parcours d'Olivier est à la fois touchant, inspirant et souvent très drôle. Il a prononcé son premier mot à l'âge de 13 ans. Il est aujourd'hui parfaitement autonome, bien intégré à la société et a abordé sa condition avec beaucoup d'humour.

Une centaine de personnes étaient présentes pour l' v nement et deux interprètes LSQ, Joëlle Fortin et Martin Asselin de Spectacle interface, ont accompagné brillamment M. Saadah pendant sa prestation.

L' v nement fut un succès et nous avons l'intention de récidiver l'an prochain. ■



Photo : Audition Québec



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE  
Photos : Lion Guy FREDETTE

### On ne chôme pas...

Les activités se poursuivent au Club et nous préparons un marché aux puces pour le 16 au 19 août 2018, une épiluchette de blé d'Inde pour le samedi 18 août 2018, en collaboration avec le CLSM et un souper spaghetti cet automne. Vous recevrez plus d'information bientôt.

### Don pour les jeunes

Après quelques réflexions, le président Normand Vallée et le vice-président Guy Fredette du comité surdité du Club Lions Montréal, ont pris la décision d'offrir un don de 5,000 \$ au camp Notre-Dame-de-Fatima pour aider l'organisation d'activités pour les enfants sourds et malentendants qui fréquentent l'établissement.

De gauche à droite : les Lions Guy Fredette, Jeannine Rosby, Paul Leboeuf, Nelson Beauchamp, Normand Vallée et Réjean Gardner.



On voit le grand terrain du camp de jour pour les activités, des jeux et piscine ouverte à tous les campeurs.

### Suite des photos de la journée spaghetti du 6 mai dernier.



L'équipe de lions bénévoles qui ont fait un succès de cette activité!



Les membres Lions de Terrebonne jasant pendant la journée spaghetti.



Les membres Lions de Lachine ont dit que la sauce spaghetti était très bonne!



Yvon Mantha, Arthur Leblanc, et Guy Fredette (absent de la photo, car il était responsable de la prendre à titre de photographe pour la journée) sont de vieux routiers habitués des journées spaghetti.

## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS**

\* (438) 806-0946

(514) 385-6795

TEXTO  
(438) 874-2513

\* Par l'entremise d'un téléphoniste

(514) 383-0012

LION Guy Fredette

Courriel : guyfredette31@outlook.com

## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### C'est l'été...

La haute saison se termine à la fin avril pour nous, après, les membres fréquentent moins le Centre, ce qui est normal, c'est la saison du chalet, camping, voyage avec les amis, etc. Alors nous souhaitons un bon été à tous les membres!

### 30 ans pour la Maison de la Foi

C'est le 30e anniversaire de fondation la Maison de la Foi et les célébrations se tiennent en collaboration avec le CLSM. Une célébration s'est tenue le 2e dimanche de chaque mois, jusqu'au 10 juin. Aussi, nous avons rendu hommage à nos bénévoles et donné des certificats de reconnaissance à plusieurs personnes que nous encourageons à poursuivre leur bénévolat.



### Soirée de lutte de FCW

Le 7 juillet dernier, il y a eu la soirée de lutte de FCW. Il y avait assez de monde pour voir la partie de lutte.



Voici Clément qui est responsable de l'organisation avec le jeune qui l'aide à tisser de préposé.

Les deux vendeurs s'occupent de vendre des chandails souvenirs et des divers objets souvenir lors de la soirée de lutte.



☞ Soeur religieuse Fernande Thibault a gagné un prix lors du tirage, elle qui a eu 96 ans le jour précédent. Elle pose en présence du Père Gérard Bernatchez et André Lachambre.



☞ La Maison de la Foi est fière de célébrer ses 30 ans de service auprès de la communauté sourde. N'apparaissent pas sur la photo Guy Fredette et André Lachambre car ils sont en charge de prendre la photo.

☞ Le comité La Maison de la Foi remercie tous les bénévoles!

*Bon été à tous !* ■

### À noter dans votre agenda

**50<sup>e</sup>** anniversaire de fondation du  
Club de l'âge d'or  
du CLSM  
le mardi 25 septembre 2018  
au local du CLSM • 8146 Drolet, Montréal



Fondé en 1901  
Incorporé en 1965

**Centre des Loisirs des  
Sourds de Montréal Inc.**

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5  
ATS\* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

clsmsecretaire@hotmail.com

**clsm1901.ca**  
FACEBOOK.COM/CLSM1901



Afin d'être le plus accessible possible pour l'ensemble des clientèles qu'elle dessert, la Fondation RÉA a procédé récemment à la mise en ligne de sa vidéo signature, comprenant désormais une vignette en langue des signes du Québec (LSQ).

## Faits saillants

Mise en ligne il y a trois mois, la vidéo signature de la Fondation RÉA a déjà obtenu plus de 10 000 visionnements – une excellente performance. De plus, grâce à la collaboration du CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal, une déclinaison LSQ a pu être produite dernièrement.

C'est Chantal Jarry, employée sourde de l'Institut Raymond-Dewar qui signe en LSQ cette nouvelle version de la vidéo de la Fondation, laquelle fait un survol des différents programmes offerts aux clientèles en réadaptation physique.

« Il va de soi que la Fondation RÉA soit accessible à l'ensemble des clientèles qu'elle dessert au Centre de réadaptation en déficience physique – Institut universitaire. Grâce à l'appui du CIUSSS, nous avons pu bénéficier de leurs installations et de leur équipe de tournage pour capter la vignette LSQ. Nous espérons que cet ajout contribuera non seulement à notre cause, mais permettra également de faire rayonner la langue des signes et la réadaptation physique », déclare Daniel H. Lanteigne, directeur général de la Fondation RÉA.

## Lien connexe

Vidéo signature de la Fondation RÉA, avec vignette LSQ : <https://youtu.be/htHwCHZKNDw>.

## À propos de la Fondation RÉA

Officiellement lancée en 2017, la Fondation RÉA est le résultat de la fusion de trois fondations spécialisées en

réadaptation physique à la suite de la Loi 10 qui redéfinissait la structure des établissements de santé. Aujourd'hui, la Fondation RÉA soutient différentes clientèles ayant un handicap moteur, sensoriel ou un trouble du langage du Centre de réadaptation en déficience physique – Institut universitaire (CRDP-IU). Pour obtenir plus d'information sur la Fondation, visitez [fondationrea.ca](http://fondationrea.ca) ■



Photo : REA



Par Jonathan THIBODEAU LACASSE  
et Tammy BROUSSEAU,  
collaboration spéciale

En 2016, des finissants de l'AEC en Communication et Surdité du Cégep du Vieux Montréal ont voulu organiser une soirée pour célébrer la fin de leur programme tout en mettant à profit leurs acquis. L'objectif était de créer un événement culturel accessible en LSQ, de rejoindre deux communautés minoritaires (Sourd et LGBTQ2+), de permettre un lieu de rencontre entre la culture sourde et entendante, mais aussi, une occasion pour amasser des profits pour un organisme qui œuvre auprès des personnes sourdes. Ils ont ainsi décidé de rendre accessible en LSQ un spectacle de drag queens au Cabaret Mado!

Vu le succès de la première soirée, ils ont décidé de faire un autre spectacle l'année suivante où, pour une seconde fois, les fonds amassés ont été donnés à la Coalition du Sida des Sourds du Québec (CSSQ). À cette deuxième édition, plusieurs personnes ont été refusées à l'entrée, étant donné que la capacité maximale de la salle avait été atteinte très rapidement.

Voyant l'intérêt du public pour ce type de spectacle, l'équipe s'est réunie pour discuter de l'avenir du projet. Elle a

## Les Drags vous feront encore signe cette année!

convenu que d'enregistrer Les Drags Te Font Signe en tant qu'OBNL (Organisme à But Non-Lucratif) pourrait assurer une pérennité au projet, car l'organisation pourrait ainsi recevoir un soutien financier pour mener à bien sa mission de produire des spectacles accessibles en LSQ et de donner les fonds amassés les soirs de spectacles à un organisme qui œuvre auprès des personnes sourdes.

Le spectacle Les Drags Te Font Signe sera donc de retour pour une troisième édition! Cette fois-ci, il y aura deux représentations, soient les jeudi 23 et 30 août 2018. L'ajout d'une date permettra à un plus grand nombre de personnes d'assister au spectacle. Toutefois, la thématique, l'animatrice et les performances seront différentes d'un soir à l'autre. Vous pourrez donc même assister aux deux représentations si vous le souhaitez! Tous les fonds amassés lors de

ces deux soirées iront au Centre des Loisirs Sourds de Montréal (CLSM).

Pour une troisième année consécutive, les spectacles prendront place au Cabaret Mado. L'équipe considère d'autres lieux de diffusion pour les prochaines éditions pour permettre, entre autres, aux plus jeunes de participer au spectacle.

Pour donner suite aux commentaires recueillis lors des années précédentes, les spectacles débiteront plus tôt! Les admissions débiteront à 18 h et les spectacles à 19 h. Les billets sont en vente via la plateforme Eventbrite au coût de 12 \$ en prévente et de 15 \$ à la porte. \*Spécial deux soirs pour 20 \$\* Les places sont limitées; hâtez-vous! C'est dans moins d'une semaine!

Vous trouverez le lien sur la page Facebook *Les Drags Te Font Signe*. Suivez-nous! ■

**Jeudi 23 août 2018**  
**CASSETTE AUDIO**  
**Avec Rita Baga**



**Jeudi 30 août 2018**  
**FUNKY MÉLANINE**  
**Avec Barbada de Barbades**

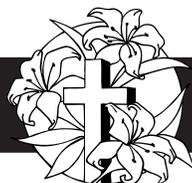


Crédit photos : Cindy Huard-Lauzon

**QR CODE**  
**Achats de**  
**billets**



<http://bit.ly/AchatBilletLDTFS>



## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

### Monsieur Michel DROUIN

À Repentigny, le 19 mai, à l'âge de 71 ans, est décédé Monsieur Michel Drouin. Il laisse dans le deuil ses deux fils Philippe et David ainsi que sa mère, sa soeur, son frère et des membres de la famille. Il est le cousin de M. Claude Drouin, infographe de Voir Dire.

### Monsieur Alain GAMELIN

À Longueuil, le 20 mai 2018, est décédé à l'âge de 68 ans monsieur Alain Gamelin, époux de dame Diane Vandal, demeurant à Longueuil. Outre son épouse, M. Gamelin laisse dans le deuil ses enfants : Marie-Ève Gamelin, Jean-Luc Gamelin (Isabelle Piersanti).



### Monsieur Bertrand SYLVAIN

C'est à l'Unité des soins palliatifs de l'Hôtel-Dieu de Québec que s'est éteint paisiblement, entouré de son épouse et de ses deux enfants, le 26 mai 2018, monsieur Bertrand Sylvain, à l'âge de 80 ans et 3 mois. Fils de feu Eugène Sylvain et de feu Riosa Laplante. Natif de Robertsonville, il demeurait à Charlesbourg. Il laisse dans le deuil son épouse des 47 dernières années, Monique Cayer, sa fille Linda (Denis Lapierre) et son fils François.



### Madame Mariette RAYNAULD

À Montréal, le dimanche 17 juin 2018, est décédée madame Mariette Raynauld, veuve de Jacques Raymond, mère de feu Marc. Elle laisse dans le deuil ses enfants Céline (Vincent) et Paul.



### Madame Liliane THIBAUT

À Montréal, le 6 juin 2018, à l'âge de 89 ans, est décédée madame Liliane Thibault, épouse de feu Marc-Aurèle Lebel. Elle laisse dans le deuil ses enfants Denise (François Sarrazin), Claire et François (Rose-Edith Landry) ainsi que sa soeur Sr Fernande Thibault, sndd.

### Madame Nicole CARBONNEAU

À la Maison Aube-Lumière, à Sherbrooke, le 11 juin, à l'âge de 60 ans, est décédée Madame Nicole Carbonneau, épouse de M. Gilles Gingras, demeurant à Magog. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son fils unique Lauren ainsi que sa mère, ses soeurs, ses frères, et des membres de la famille. Elle est la cousine de M. Claude Drouin, infographe de Voir Dire.



### Madame Micheline VAUTOUR (DESJARDINS)

À Repentigny, le 16 juin, à l'âge de 82 ans, est décédée Madame Micheline Desjardins, épouse de M. Zoël Vautour. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Carole (Denis) et Sylvain (Annie).



Photo : FMSWFD

### M. Lars-Åke WIKSTRÖM,

membre honoraire du conseil d'administration de la Fédération mondiale des Sourds, 1943 – 2018.

Traduit de l'anglais au français par Marie-Soleil COOL-COTTE

M. Lars-Åke Wikström, membre honoraire du conseil d'administration de la Fédération mondiale des Sourds (FMS), est décédé le 5 mai 2018, à Ystad, en Suède. La Fédération mondiale des Sourds tient à exprimer ses sincères condoléances à la famille de M. Wikström, ainsi qu'à la communauté sourde de la Suède.

M. Wikström a siégé au sein du conseil d'administration de la Fédération mondiale des Sourds pendant 16 ans, soit de 1987 à 2003. Il y a occupé le poste de vice-président de 1987 à 1991, et, de nouveau, de 1995 à 1999. En Suède, M. Wikström s'est impliqué à l'Association suédoise nationale des Sourds pendant plusieurs décennies, et en a assuré la présidence de 1992 à 2009. Sous sa direction, l'Association suédoise nationale des Sourds est venue en aide aux populations du Tiers-Monde à travers le développement de projets coopératifs supportant les associations nationales des personnes sourdes.

M. Wikström était une figure importante dans la communauté sourde des pays nordiques, mettant de l'avant la sensibilisation à la réalité des personnes sourdes et la promotion de l'utilisation de la langue des signes avec fierté. M. Wikström considérait l'éducation des personnes sourdes et l'équité dans leur représentation sociale comme étant des facteurs-clés pour atteindre le respect des droits humains. Il était reconnu internationalement pour son travail de sensibilisation à l'importance de développer l'habileté des personnes sourdes à représenter leurs propres intérêts et à exiger la reconnaissance des langues des signes.

La Fédération mondiale des Sourds continuera d'honorer la mémoire de M. Wikström en travaillant afin de réaliser son souhait le plus cher : que les personnes sourdes soient considérées comme des citoyens à part entière, et que leurs langues des signes soient reconnues à travers le monde.

*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*



Par Audrey BEAUCHAMP, directrice générale

Photos fournies par l'ASSQ

## 50e anniversaire de l'Association des Golfeurs Sourds



Le samedi 8 septembre aura lieu le 50e tournoi de golf des Sourds au Domaine Rouville à Saint-Jean-Baptiste, ainsi que le 33e tournoi de l'Association des Golfeuses Sourdes du Québec (AGSQ).

Il y a une nouveauté spéciale pour cet anniversaire : les joueurs auront le choix de participer au golf 18 trous individuellement ou bien à la nouvelle formule de jeu « Vegas » où la meilleure balle jouée par les 4 joueurs de l'équipe est conservée! Vous avez également la possibilité de jouer un 9 trous par 3 ou bien au Disc Golf. Un souper 5 services vous sera servi en l'honneur du 50e anniversaire de l'AGSQ.

La date limite pour vous inscrire est le 24 août 2018. Inscription en ligne via notre site Web ou envoyez un chèque par la poste au nom de l'ASSQ : 4545, av. Pierre-De Coubertin, Montréal (QC) H1V 0B2.

Pour plus d'informations, contactez Mélissa Le Siège, coordonnatrice des projets de l'ASSQ : mslesiege@assq.org ou l'un des membres du comité de golf (AGSQ) : Rémi Maltais, André Demers, Ian Riopel, Nancy Palumbo et Patricia Viens.

## 50e anniversaire de l'ASSQ Samedi 10 novembre 2018 à 16 h

Nous vous attendons au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) au 8146 rue Drolet, Montréal (QC) H2P 2H5

### Admission

Souper – 50 \$  
Souper + hockey sur glace – 60 \$  
Hockey sur glace seulement – 20 \$  
« Old Times vs Modern Times »

### Date limite

**Achetez vos billets avant le 19 octobre 2018.** Paiement en ligne via [assq.org](http://assq.org) ou envoyez un chèque par la poste : ASSQ, 4545, av. Pierre-De Coubertin, Montréal (QC) H1V 0B2.

### Déroulement

16 h 00 – Cocktail de bienvenue  
17 h 30 – Cérémonie  
18 h 30 – Souper  
20 h 00 – Dessert

### Menu

#### Hors d'œuvres

- Bar à salade :
- Linguini et crevettes teriyaki
  - Salade Zeus
  - Poivrons rouges grillés à l'ail et au persil
  - Asperges au sésame

#### Buffet avec 3 choix de plats :

- Mini medaglioni farcis à la ricotta et épinards avec sauce tomate
- Sauté de bœuf oriental aux légumes
- Filet de sole, sauce au citron et beurre

#### Accompagnement :

- Gratin dauphinoise
- Riz aux fines herbes

#### Dessert :

- Assortiment de gâteaux
- Pâtisseries miniatures
- Mousse



Vous trouverez les photos des événements sportifs sur notre page Facebook : Association sportive des sourds du Québec – ASSQ ■

## 5e Journée « Bouger... sans barrières! »



Journée  
«Bouger... sans barrières!»  
Move...Without Barriers Day



Le 3 novembre prochain, nous tiendrons une journée d'activités pour les jeunes sourds et malentendants de 5 à 12 ans et leur famille! Vous et votre enfant aurez l'occasion de participer à des activités et de rencontrer d'autres jeunes. Les enfants entendants de parents sourds sont aussi les bienvenus (CODA).

Lieu : Patro Le Prévost

7355 avenue Christophe-Colomb, Montréal QC H2R 2S5

Activités : baseball, crossFit, tennis et water-polo

Nouveau : les adolescents de 13 à 17 ans auront la possibilité de s'inscrire à cette activité!

### Coûts d'inscription

Avec lunch :  
Adulte : 20 \$  
Ado : 15 \$  
Enfant : 10 \$  
5 \$ pour les 3e et 4e enfants

### Sans lunch

Adulte : 15 \$  
Ado : 10 \$  
Enfant 5 \$  
Gratuit pour les 3e et 4e enfants

### Date limite pour s'inscrire : 6 octobre 2018

Maximum 80 personnes (Premiers payés, premiers inscrits)

Paiement en ligne via [assq.org](http://assq.org) ou envoyez un chèque par la poste : ASSQ, 4545, av. Pierre-De Coubertin, Montréal (QC) H1V 0B2.



COMITÉ DES  
**GROSSES  
QUILLES**  
DES SOURDS  
(ADQSQ)

## 3<sup>E</sup> TOURNOI RÉCRÉATIF DE GROSSES QUILLES

Clinique d'entraînement national en collaboration avec l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC)

Informations à venir

**SAMEDI LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2018**





# 50e tournoi

de l'Association des Golfeurs Sourds du Québec  
Hommes & Femmes (18 trous)

## Samedi 8 septembre 2018

# 33e tournoi

de l'Association des Golfeuses Sourdes du Québec  
Hommes & Femmes (9 trous, par 3)



Domaine Rouville  
4230, Rang Nord  
Saint-Jean-Baptiste, Québec



**Horaire**  
Brunch - 9h00 ou 10h30  
À confirmer  
Premier départ - 10h30  
ou 11h45 à confirmer  
(par 3 et 18 trous)  
Disc golf - 13h00  
Souper - 18h30

**Choix #1 (Nouveau)**  
Golf (18 trous) Las Vegas  
& voiturette  
Brunch & Souper  
80\$

**Choix #2**  
Golf (18 trous)  
& voiturette  
Brunch & Souper  
80\$

**Choix #3**  
Golf  
(9 trous, par 3)  
Brunch & Souper  
70\$

**Choix #4**  
Golf (9 trous) & Disc golf  
Brunch & Souper  
75\$

**Choix #5**  
Disc golf (12 trous)  
Brunch & Souper  
65\$  
ou  
Disc golf & Souper  
55\$

**Choix #6**  
Souper seulement  
(visiteur)  
50\$

Date limite pour  
vous inscrire :  
**24 août 2018**

**ATTENTION**  
Les prix sont pour les  
personnes sourdes et  
malentendantes  
Les entendants (CODA et  
fratrie seulement) doivent  
contacter l'ASSQ pour  
connaître les prix

**Brunch**

Salade de fruits - Oeufs brouillés - Bacon - Saucisses - Jambon - Fève au lard - Pommes de terre - Bar à rôties - Jus

**Souper - 5 services (Faites un choix pour le plat principal)**

Soupe, salade, entrée, plat principal ( Pavé de saumon ou bavette de boeuf 8 oz ) et dessert

**Informations**  
Mélicca Le Siège  
coordonnatrice des projets  
(ASSQ)  
mslesiege@assq.org



INSCRIPTIONS EN LIGNE VIA NOTRE SITE INTERNET.  
WWW.ASSQ.ORG  
PAYEZ PAR CARTE DE CRÉDIT, PAYPAL OU  
NOUS ENVOYER UN CHÉQUE PAR LA POSTE  
ASSOCIATION SPORTIVE DES SOURDS DU QUÉBEC  
4545, AVENUE PIERRE-DE COUBERTIN  
MONTRÉAL (QUÉBEC)  
H1V 0B2

Comité de golf (AGSQ) :  
Rémi Maltais  
André Demers  
Ian Riopel  
Nancy Palumbo  
Patricia Viens

Si vous FORMEZ un quatuor, ne postez qu'un seul paiement pour les 4 joueurs.

Noms	Courriel	Choix #	Souper	Coût

Visitez notre site Web [www.assq.org](http://www.assq.org) ou contactez-nous par courriel pour plus d'informations

**50<sup>e</sup>** anniversaire  
de l'ASSQ



**Association Sportive des  
Sourds du Québec**

[www.assq.org](http://www.assq.org) • [info@assq.org](mailto:info@assq.org)

Tél.: 438.792.9897 (SRV)

**Samedi 10 novembre 2018**

au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM)

Supporté  
financièrement par : Québec

À 11h • Rencontre au parc Jacques-Cartier • 285 rue Laurier, Gatineau, QC

# ASL & LSQ

RECOGNITION - RECONNAISSANCE  
AWARENESS DAY - JOURNÉE DE SENSIBILISATION



PARLIAMENT HILL

SEPTEMBER 22, 2018 - 22 SEPTEMBRE 2018

SATURDAY - SAMEDI

OTTAWA - GATINEAU

NATIONAL CAPITAL REGION | RÉGION DE LA CAPITALE  
NATIONALE

1:00 pm | 13h00



EMAIL: [INFO@ASL-LSQ.CA](mailto:INFO@ASL-LSQ.CA)

Canadian  
Association of the Deaf



Association  
des Sourds du Canada